

KORONA

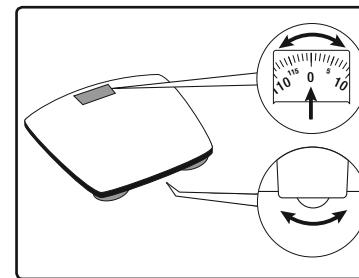
GERO
PROFI MED
LEO
MARINUS
MIKA

KORONA electric GmbH
Hauptstraße 169
59846 Sundern, Germany
Tel.: +49 2933 90284-80
www.korona-electric.de

NL	MECHANISCHE PERSONENWEEGSCHAAL Gebruikshandleiding
P	BALANÇA DE CASA DE BANHO MECÂNICA Instruções de utilização
TR	MEKANIK INSAN TARTISI Kullanma Talimatı
DK	MEKANISK PERSONVÆGT Brugsanvisning
S	MEKANISK PERSONVÅG Bruksanvisning
FIN	MEKAANINEN HENKILÖVAAKA Käyttöohje
CZ	MECHANICKÁ OSOBNÍ VÁHA Návod k použití
SLO	MEHANSKA OSEBNA TEHTNICA Navodila za uporabo
H	MECHANIKUS SZEMÉLYMÉRLEG Használati útmutató

2. Einstellen der Null

- GB Setting to zero
- F Réglez le zéro
- E Ajuste del cero
- I Impostazione dello zero



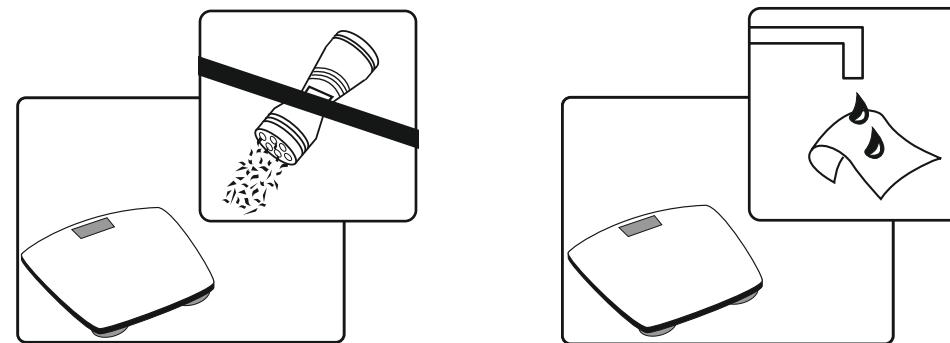
- GR Ρύθμιση μηδενικής τιμής
- RUS Сброс до нуля
- PL Ustawianie zera
- NL De nul instellen
- P Ajuste do zero
- TR Sıfır konumuna ayarlama

- DK Nulstilling
- S Inställning av noll
- FIN Nollapisteen säättäminen
- CZ Nastavení nuly
- SLO Nastavitev na ničlo
- H A nulla beállítása

3. Reinigung

- GB Cleaning
- F Nettoyage
- E Limpieza
- I Pulizia
- GR Καθαρισμός
- RUS Чистка и уход
- PL Czyszczenie
- NL Reiniging
- P Limpeza
- TR Temizlik
- DK Rengøring
- S Rengöring

- FIN Puhdistus
- CZ Čištění
- SLO Čiščenje
- H Tisztítás

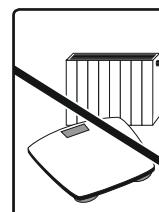
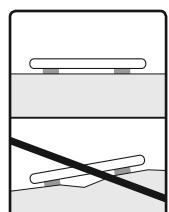


1. Inbetriebnahme

- GB Operation
- F Mise en service
- E Funcionamiento
- I Messa in funzione
- GR Θέση σε λειτουργία
- RUS Подготовка к работе
- PL Uruchomienie

- NL Ingebruikname
- P Colocação em serviço
- TR Çalıştırılması
- S Innan du börjar väga
- FIN Käyttöönotto
- CZ Uvedení do provozu

- SLO Vklop
- H Üzembe helyezés

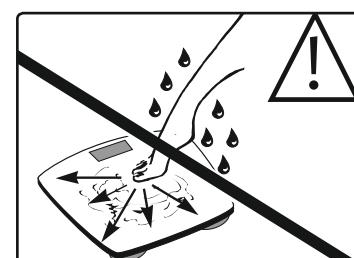


	Max.	d
Gero	130 kg	1 kg
Profi Med	150 kg	1 kg
Leo	150 kg	1 kg
Marinus	125 kg	1 kg
Mika	130 kg	1 kg

4. Rutschgefahr

- GB Slippery surface!
- F Vous pourriez glisser!
- E ¡Puede resbalarse!
- I Pericolo di scivolare!
- GR Κίνδυνος ολίσθησης!
- RUS Опасность поскользнуться
- PL Niebezpieczeństwo poślizgnięcia
- NL Uitglijdgevaar!
- P Perigo de escorregar!
- TR Kayma tehlikesi!
- DK Der er fare for at glide!
- S Du kan halka!

- FIN Liukastumisvaara
- CZ Nebezpečí uklouznutí
- SLO Nevarnost zdrsa!
- H Csúszásveszély



D Wichtige Hinweise

- Stellen Sie die Waage auf einen ebenen festen Boden; eine feste Standfläche ist Voraussetzung für eine korrekte Messung.
- Sie sollten die Waage vor Stößen, Feuchtigkeit, Staub, Chemikalien, starken Temperaturschwankungen und zu nahen Wärmequellen (Öfen, Heizungskörper) schützen.
- Reparaturen dürfen nur vom Kundenservice oder autorisierten Händlern durchgeführt werden.
- Reinigung: Sie können die Waage mit einem angefeuchteten Tuch reinigen, auf das Sie bei Bedarf etwas Spülmittel aufrütteln können. Tauchen Sie die Waage niemals in Wasser. Spülen Sie sie auch niemals unter fließendem Wasser ab. Keine aggressiven oder scheinenden Reinigungsmittel verwenden.
- Aufbewahrung: Stellen Sie keine Gegenstände auf die Waage, wenn sie nicht benutzt wird.
- Die Waage ist nicht für den gewerbllichen Einsatz vorgesehen.
- Evtl. vorhandene Transportsicherung entfernen.
- Steigen Sie nie einseitig auf den äußersten Rand der Waage: Kippgefahr!
- Halten Sie Kinder vom Verpackungsmaterial fern!

Garantie

Sie erhalten 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum auf Material- und Fabrikationsfehler des Produktes. Die Garantie gilt nicht:

- im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen,
- für Verschleißteile,
- für Mängel, die dem Kunden bereits bei Kauf bekannt waren,
- bei Eigenverschulden des Kunden.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen.

Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 5 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der KORONA electric GmbH, Am Steinbach 9, 59872 Meschede, Germany, geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unserem eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weitergehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.

PL Ważne wskazówki

- Ustawić wagę na płaskim, twardym podłożu; twarda płyta ustawienia jest warunkiem prawidłowego pomiaru.
- Wagę należy chronić przed uderzeniami, wilgotnością, kurzem, chemikaliami, dużymi wahaniami temperatury oraz za blisko stojącymi źródłami ciepła (piece, kaloryfery).
- Naprawy mogą być wykonywane tylko przez dział obsługi klienta firmy Korona lub autoryzowanych sprzedawców.
- Czyszczenie: Wagę można czyszczyć zwilżoną ściereczką, na którą w razie potrzeby można nalaźyć trochę płynu do mycia naczyń. Nigdy nie wolno zanurzać wagi w wodzie. Nie wolno jej również nigdy plukać pod bieżącą wodą. Nie należy stosować agresywnych lub ściernych środków czyszczących.
- Przechowywanie: Nie należy stawiać żadnych przedmiotów na wagę, jeżeli nie jest ona używana.
- Waga nie jest przewidziana do użytku komercyjnego.
- Usuwanie ewentualnej zabezpieczenia transportowego.
- Nie wolno stawać z jednej strony na krawędzi wagi – waga może się przechylić!
- Opakowanie należy trzymać z dala od dzieci!

TR Önemli bilgiler

- Teraziyi düzgün saplam bir zemine yerleştiriniz. Sağlam bir zemin, terazinin doğru ölçüm yapabilmesi için bir ön şarttır.
- Eraziyi darbelere, neme, toza, kimyasal maddelere, sıcaklık değişikliklerine ve ısı kaynakları na (soba, kalorifer) karşı koruyunuz.
- Onarımalar ancak Korona Müşteri Servisince veya yetkili satıcılar tarafından yapılabilir.
- Temizlik: Üzerine gerekirse biraz sivi temizlik maddesi konulmuş bir nemli bez ile teraziyi temizleyebilirsiniz. Teraziyi hiç bir zaman suya sokmayın. Teraziyi asla akan suya yıkamayınız, iñatçı ya da aşındırıcı temizlik maddesi kullanmayın.
- Muhabafaz: Terazi kullanılmadığı zaman, onun üzerinde baflka maddeler koymayınız.
- Bu terazi ticari amaçla kullanıma uygun değildir.
- Taşıma emniyet teçhizatını uzaklaştırınız.
- Asla terazinin üzerine en dış kenarından çıkmayan: Devrilme tehlikesi!
- Çocukları ambalaj malzemelerinden uzak tutun!

FIN Tärkeitä ohjeita

- Aseta vaaka tasaiselle kiinteällä pinnalle, kiinteä asetuspinta on oikean mittauksen edellytys.
- Suojaaa vaaka iskuilta, kosteudelta, pölyiltä, kemikalioilta, voimakkailta lämpötilan vaihteluita ja liian läheillä olevilta lämmönlähteiltä (uunit, lämmityslaitteet).
- Vain Korona-asiakaspalvelu talttuutettu myyjä saa korjata vaa'an.
- Puhdistus: Voit puhdistaa vaa'an kostetulla liinalla, johon voit lisätä tarvittaessa hieman huuhtelua. Älä koskaan upota vaakaan veteen. Älä koskaan huuhtele vaakaan juoksevan veden alla. Älä käytä syövätävää tai hankaavia puhdistusaineita.
- Säilytys: Älä aseta esineitä vaa'alle, jos vaaka ei käytetä.
- Vaaka ei ole tarkoitettu ammattimaiseen käyttöön.
- Poista mahdollisesti olemassa olevaa kuljetusvarmistusta.
- Seiso aina keskellä vaakaan, älä vain toisella reunalla: kaatumisvaara!
- Älä jätä pakkausmateriaalia lasten ulottuville!

GB Important instructions

- Place the scales on a firm level surface; a firm surface is essential for correct measurement
- Protect your personal scales from impact with hard objects, moisture, dust, chemicals, toiletries, liquid cosmetics, great temperature fluctuation and closeness to sources of heat (open fires, radiators).
- Repairs may only be performed by Korona Customer Service or by accredited retailers.
- Cleaning: You can clean the scale with a damp cloth and a little washing up liquid, if required. Never immerse the scale in water or rinse it under running water. Do not use aggressive or abrasive cleaning products.
- Storage: Do not place any objects on the scale when not in use.
- The scale is not intended to be used for commercial purposes.
- Remove transport safety catch.
- Never step onto the outer edge of the scales with one foot as this could cause the scales to tip!
- Keep packaging material away from children!

I Avvertenze importanti

- Posizionare la bilancia su una superficie solida e piatta. Questo è il presupposto fondamentale per una misurazione corretta.
- Tenere la bilancia al riparo da urti, umidità, polvere, prodotti chimici, forti variazioni di temperatura e prossimità a fonti di calore (stufe, radiatori).
- Le riparazioni possono essere effettuate solo dal servizio di assistenza Korona o dai rivenditori autorizzati.
- Pulizia: pulire la bilancia con un panno umido e, se necessario, con un po' di detergente. Non immergere mai la bilancia in acqua, né lavarla sotto l'acqua corrente. Non utilizzare detergenti aggressivi o abrasivi.
- Conservazione: non porre oggetti sulla bilancia quando non viene utilizzata.
- La bilancia non è prevista per l'uso in locali pubblici.
- Rimuovere il fermo per il trasporto.
- Non salire mai sul bordo esterno della bilancia e solo su un lato: pericolo di ribaltamento!
- Tenere lontani i bambini dal materiale d'imballaggio!

NL Belangrijke aanwijzingen

- Plaats de weegschaal op een vlakke, harde ondergrond; een harde ondergrond is een voorwaarde voor een correcte meting.
- Stel de weegschaal niet bloot aan schokken, vocht, stof, chemische, grote temperatuurschommelingen in hoge temperaturen (bv. in de nabijheid van een warmtebron, zoals een oven of verwarmingselement).
- De weegschaal mag enkel worden gerepareerd door de onderhoudsdienst van Korona of door een erkende handelaar.
- Reiniging: u kunt de weegschaal reinigen met een vochtige doek, waarop u eventueel wat afwasmiddel kunt aanbrengen. Dompel de weegschaal nooit in water. Spoel hem ook nooit af onder stromend water. Gebruik geen agressieve of schurende reinigingsmiddelen.
- Bewaren: plaats geen voorwerpen op de weegschaal wanneer deze niet wordt gebruikt.
- De weegschaal is alleen bedoeld voor huishoudelijk gebruik.
- Transportbeveiliging verwijderen.
- Stap nooit op één zijde op de buitenste rand van de weegschaal: Kantelgevaar.
- Houd de verpakkingsmaterialen buiten bereik van kinderen.

DK Vigtige anvisninger

- Placér vægten på et plant og fast underlag. Et fast underlag er en forudsætning for korrekte målinger.
- Beskyt vægten mod stød, fugt, stov, kemikalier, stærke temperaturudsving og placér den ikke for tæt på varmekilder (ovne, radiatorer).
- Reparationer må kun udføres af Korona-kundeservice eller af autoriserede forhandlere.
- Rengøring: Vægten kan rengøres med en fugtig klud, som De evt. kan komme lidt opvaskemiddel på. Vægten må ikke holdes under vand og må aldrig vaskes under rendende vand. Brug ikke aggressive eller skurende rengøringsmidler.
- Opbevaring: Der må ikke stå noget på vægten, når den ikke er i brug.
- Vægten er ikke beregnet til erhvervsmæssig brug.
- Fjern transportsikring.
- Stå aldrig op på den yderste kant af den ene side på vægten: Vippefare!
- Hold børn på afstand af emballagematerialet!

CZ Důležitá upozornění

- Postavte váhy na rovný, pevný podklad; pevná plocha k stání je předpokladem pro správné měření.
- Měli byste váhy chránit před nárazy, vlhkostí, prahom, kemikaliami, silnými výkyvy teplot a nesklovadovat je v blízkosti tepelných zdrojů (sporák, topení).
- Opravy může vykonávat pouze zákaznický servis firmy Korona nebo autorizovaní prodejci.
- Čištění: Váhy můžete čistit pomocí navlhčeného hadříku, na který můžete dle potřeby nanést malé množství mycího prostředku. Nikdy neponořujte váhy do vody. Nikdy je také neoplachujte pod tekoucí vodou. Nepoužívejte žádné agresivní nebo abrazivní čisticí prostředky.
- Uložení: Nepochlájdte na váhy žádné předměty, pokud se nepoužívají.
- Odstraněte případné zabezpečení pro dopravu.
- Nestoupejte z jedné strany na samý okraj váhy: nebezpečí převrhnutí!
- Obalový materiál udržujte mimo dosah dětí!

F Remarques importantes

- Posez la balance sur une surface plane et stable car un support stable est la condition préalable d'une mesure correcte.
- N'exposez pas le pèse-personne aux coups, à l'humidité, à la poussière, aux produits chimiques ou aux fortes variations de température; éloignez-le des sources de chaleur (four, radiateur etc.).
- Toute réparation doit être réalisée par le service après-vente de Korona ou par des revendeurs agréés.
- Nettoyage: vous pouvez nettoyer la balance avec un chiffon humide sur lequel vous déposerez si besoin est quelques gouttes de liquide vaisselle. Ne plongez jamais la balance dans l'eau. Ne la nettoyez jamais sous l'eau courante. N'utilisez pas de détergent agressif ou décapant.
- Stockage : quand la balance est inutilisée, aucun objet ne doit être posé sur le plateau.
- Cette balance n'est pas conçue pour une utilisation commerciale.
- Retirez le verrouillage de transport.
- Ne vous tenez jamais sur le bord extérieur de la balance : danger de basculement!
- Éloignez les enfants du matériel d'emballage!

GR Σημαντικές υποδείξεις

- Τοποθετείτε τη ζυγαριά επάνω σε σταθερή επιφάνεια. Η σταθερή επιφάνεια αποτελεί προϋπόθεση για σωστή μέτρηση.
- Τη ζυγαριά από κρούσεις, υγρασία, αόκυνθο, χημικές ουσίες, ισχυρές διακυμάνσεις θερμοκρασίας και από κοντινές πηγές θερμότητας (θερμάστρα, καλορίφερ).
- Οι επισκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνον από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελάτων του Οίκου Korona ή από εξουσιοδοτημένα καταστήματα.
- Καθαρισμός: Μπορείτε να καθαρίζετε τη ζυγαριά με βρεγμένο πάνι, στο οποίο αν χρειαστεί υπορείτε να στάζετε λίγο απόρρυπτο πάνι πάνω. Μη βιβλίσετε ποτέ τη ζυγαριά μέσα σε νερό ώπτε να την πλύνετε ποτέ κάτω από τρέχουμενο νερό. Μη χρησιμοποιείτε σκληρά καθαριστικά.
- Φύλαξη: Μην τοποθετείτε αντικείμενα επάνω στη ζυγαριά, όταν δεν την χρησιμοποιείτε.
- Η ζυγαριά δεν προορίζεται για επαγγελματική χρήση.
- Αφίρεση της ασφάλειας μεταφοράς.
- Σε καμία περίπτωση να μη στηρίζεστε στο εξωτερικό άκρο της ζυγαριάς μόνο από τη μια πλευρά: Κινδύνος ανατροπής!
- Κρατήστε τη συσκευασία μακριά από τα παιδιά!

P Notas importantes

- Coloque a balança sobre uma base sólida e plana; uma base sólida é a condição essencial para uma medição correcta.
- A balança deve ser protegida contra choques, a humidade, o pó, produtos químicos, fortes oscilações de temperatura e fontes de calor na sua proximidade (fogões, aquecimentos).
- As reparações só podem ser realizadas pelo serviço de assistência ao cliente da Korona ou pelos comerciantes autorizados.
- Limpar: A balança pode ser limpa com um pano húmido e, em caso de necessidade, um pouco de detergente de loiça. Em caso algum, ponha a balança dentro de água e nunca a lave debaixo de água corrente. Não usar produtos de limpeza agressivos ou abrasivos.
- Guardar: Não coloque objectos em cima da balança, enquanto esta não for usada.
- A balança não se destina ao uso comercial.
- Remover a protecção de transporte.
- Nunca coloque todo o seu peso sobre o rebordo exterior da balança: perigo de tombar!
- Mantenha as crianças afastadas do material de embalagem!

S Viktiga anvisningar

- Ställ väggen på ett vägrätt, fast underlag. En stabil placering är förutsättning för en korrekt mätning.
- Skydda väggen mot stöt, fukt, stov, kemikalier, stärke temperaturudsving och placera den inte för tätt på varmekilder (ovne, radiatorer).
- Reparationer må kun udføres af Korona-kundeservice eller af autoriserede forhandlere.
- Rengöring: Väggen kan rengöras med en fuktig klud, som De evt. kan komme lidt opvaskemiddel på. Väggen må ikke holdes under vand og må aldrig vaskes under rendende vand. Brug ikke aggressive eller skurende rengøringsmidler.
- Opbevaring: Der må ikke stå noget på väggen, når den ikke er i brug.
- Väggen är inte beregnet till erhvervsmässig bruk.
- Förläggning: Rengör väggen med en lätt fuktad trasa. Vid behov kan även lite diskmedel användas på trasan. Använd inte några aggressiva eller slipande rengöringsmedel.
- Förvaring: Förvara aldrig föremål på väggen när den inte används.
- Vägen är inte avsedd för yrkesmässig användning.
- Ta bort transportsäkringen.
- Trampa aldrig upp på den yttersta kanten på ena sidan av vägen: Risk att den tippar!
- Håll barn borta från förpackningsmaterialet!

SL Pomembni napotki

- Postavite tehtnico na raven trdno podlago; trdna podlaga je predpostavka za pravilno merjenje.
- Zaščitite tehtnico pred udarci, vlhkostjo, prahom, kemikalijami, večjimi temperaturnimi spremembami in bližnje grelnih telcev (peč, radiatori).
- Popravite lahko izvajajo samo v servisu Korona, ali pooblaščenemu servisu.
- Čiščenje: Tehtnico lahko očistite z vlago kropa, po potrebi dodajte nekaj čistilnega sredstva za posodo. Nikoli je potrebno plapljajte tehtnico v vodo. Nikoli je ne perite pod tekočo vodo. Ne uporabljajte agresivnih ali ribajočih čistilnih sredstev.
- Shranjevanje: Ne postavljajte predmetov na tehtnico, kadar je ne uporabljate.
- Tehtnica ni predvidena za uporabo v industriji.
- Odstranite eventualno nameščena transportna varovala.
- Nikdar ne stopite enostransko na zunanjji rob tehtnice: lahko se prekucnete!
- Ne dovolite stiku otrok s pakirnim materialom!

E Indicaciones importantes

- Coloque la báscula sobre una superficie firme y plana; esto resulta imprescindible para una medición correcta.
- Proteja la báscula contra golpes, humedad, polvo, productos químicos, grandes variaciones de temperatura y evite colocarla en las proximidades de fuentes de calor (estufas, calefacción).
- Las reparaciones deben ser efectuadas exclusivamente por el servicio técnico de Korona o por el representante autorizado.
- Limpieza: la balanza puede limpiarse con un paño húmedo, aplicando en caso necesario un poco de detergente líquido. No sumerja nunca la balanza, ni la lave bajo un chorro de agua. No utilizar productos de limpieza agresivos o abrasivos.
- Almacenamiento: no coloque objetos sobre la balanza cuando no se encuentre en uso.
- Esta balanza no está prevista para su uso comercial.
- Retire el seguro de transporte.
- Nunca suba por un sólo lado sobre el borde exterior de la báscula: ¡peligro de vuelco!
- ¡Mantenga a los niños alejados del material de embalaje!

RUS Важные указания

- Удалить возможные транспортировочные предохранительные устройства.
- Установите весы на ровной прочной поверхности; Прочная опорная поверхность является предпосылкой правильных измерений.
- Весы следует беречь от сотрясений, влаги, пыли, химических веществ, сильных перепадов температуры и держать вдали от источников тепла (печи, нагревательные приборы).
- Ремонт весов может выполнять только отдел обслуживания покупателей фирмы Бойрер или лицензированные продавцы. Не применяйте агрессивные и едкие очистительные средства.
- Чистка: весы можно протирать влажной тряпкой, при необходимости с применением моющего средства. Не окунайте весы в воду. Никогда не мойте весы под проточной водой.
- Хранение: по окончании работы с весами убирайте с них все предметы.
- Весы не предназначены для профессионального использования.
- Никогда не вставайте на один край весов: Опасность опрокидывания!
- Не давайте упаковочный материал детям!

Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 24 месяца с момента продажи через розничную сеть.

Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием
- на быстроизнашивающиеся части (батарейки)
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки
- на случаи собственной вины покупателя.

Товар не подлежит обязательной сертификации

Срок эксплуатации изделия: от 3 до 5 лет

Фирма изготовитель: Бойрер ГмбХ,

Софлингер штрасе 218,
89077-УЛМ, Германия для фирмы

Ханс Динслаге ЛТД
88524 Утенвайлер, Германия

Сервисный центр:

109451 г. Москва, ул.
Перерва, 62, корп.2

Тел(факс) 495—658 54 90

Дата продажи _____

Подпись продавца _____

Штамп магазина _____

Подпись покупателя _____

H Fontos adatok

- Állítsa a méreget egy szilárd, sik felületre; a szilárd alapfelület a korrekta mérés feltétele.
- A méregetőt kell az ütéssel, nedvességtől, portól, vegyszerekkel, erős hőmérséklet-ingadozással és a túl közel hőforrásoktól (kályhák, fűtőtestek).
- A javítások csak a kijelölt szakszervizben, vagy az arra jogosult kereskedőknek végezhetők el.
- Tisztítás: a méregetőt kell megnedvesítetni, hogy a hőforrásoktól távolítsa el. A méregetőt nem használható vízzel tisztítani, amire szükség esetén némi mosogatószert vigyen fel. A méregetőt sose merítse vízbe, és sose öblítse le folyó viz alatt! Ne használjon maró vagy súroló hatású tisztítószerét.
- Figyelmeztetés: Ne helyezzen tárgyat a méregetőt a mérlegre, amikor azt nem használja!
- A méreget nem ipari.
- Az esetleg előforduló szállítási rögzítést távolítsa el!
- Soha ne álljon a mérleg egyik külső peremére: borulásveszély!
- A csomagolóanyagot gyermeketől tartsa távol!